

La Fondation de l'Hôpital
de Montréal pour enfants



The Montreal Children's
Hospital Foundation

le **Children**
magazine

Hiver/Winter 2014 Vol. 7 No. 5



DAVID

« L'arc » de triomphe
Halo of Hope

Un mot du président du conseil et de la présidente

■ Nous espérons que vous avez passé des fêtes agréables en compagnie de vos proches et que l'année 2014 a commencé sur une note positive.

Votre générosité a permis aux patients et aux familles de l'hôpital de passer des fêtes plus joyeuses et d'amorcer la nouvelle année avec optimisme. Votre soutien au Fonds Tiny Tim contribuera grandement à atténuer le stress vécu par les familles qui sont confrontées à des frais imprévus liés à la maladie de leur enfant. Grâce à vous, ces familles peuvent se concentrer sur ce qui importe le plus : aider leur enfant à guérir. Vous avez été nombreux à offrir des moments de joie à nos patients en appuyant la collecte de jouets virtuelle afin que les enfants hospitalisés pendant la période des fêtes puissent recevoir le cadeau idéal. Merci pour ces gentillesse et ces attentions.

Lors de l'assemblée générale annuelle de la Fondation en novembre dernier, nous avons dit au revoir à trois membres sortants de notre conseil d'administration. Nous tenons à exprimer nos remerciements les plus sincères à John Coleman (associé principal chez Norton Rose Fulbright Canada) et à Diane Giard (première vice-présidente à la direction, Particuliers et Entreprises, Banque Nationale du Canada), qui se sont tous les deux joints au conseil en 2007. Nous tenons aussi à remercier tout spécialement Marc Courtois, qui s'est joint à la Fondation en 1995. Marc a occupé le poste de président du conseil de 2002 à 2005 et a accepté de relever le défi gigantesque de présider la campagne *Les meilleurs soins pour les enfants*. Grâce à son leadership et à sa vision, nous avons dépassé notre objectif de 100 millions de dollars pour la construction du nouveau Children en amassant plus de 105 millions de dollars. Nous devons beaucoup à Marc pour son dévouement et sa grande générosité personnelle.

Si vous êtes passés à proximité de notre futur domicile à l'angle des rues Décarie et Saint-Jacques, vous avez sûrement constaté que la construction du nouveau Children est presque terminée. L'hôpital devrait accueillir ses premiers patients au printemps 2015 et l'inauguration officielle aura lieu en mai 2015. Nous sommes très enthousiastes et nous avons hâte de vous donner un avant-goût du progrès des travaux de construction (voir les pages 10 et 11).

En feuilletant les pages de ce magazine, rappelez-vous que rien de tout cela n'aurait pu être réalisé sans votre soutien. Vous avez prouvé qu'ensemble, nous pouvons accomplir des choses extraordinaires.

Merci.

Greg Rokos



Président du conseil
d'administration de la Fondation
Chairman of the Board of the Foundation

Marie-Josée Gariépy



Présidente de la Fondation
President of the Foundation

A word from the Chairman and the President

■ We hope you had a relaxing holiday period with friends and loved ones and that 2014 is off to a great start.

Your generosity certainly brought happier holidays and a brighter New Year for the hospital's patients and families. Your support for the *Tiny Tim Fund* will go a long way to help relieve the stress experienced by families struggling to cope with unexpected bills related to their child's illness. Thanks to you, they can focus on what's really important: helping their child get better. Many of you also brought a little holiday cheer to patients by supporting the virtual toy drive so that children hospitalized over the holidays could get the perfect gift. Thank you for making these thoughtful gestures.

At the Foundation's Annual General Meeting in November, we bade farewell to three of our board members. We would like to express our sincere thanks for their invaluable service to John Coleman (Managing Partner at Norton Rose Fulbright Canada) and Diane Giard (Executive Vice-President—Personal and Commercial Banking, National Bank), who both joined the board in 2007. We would also like to offer a special thank you to Marc Courtois, who joined us in 1995. Marc served as our chairman from 2002-2005 and took on the enormous challenge of chairing *The Best Care for Children* Campaign. Thanks to his leadership and vision, we surpassed our \$100 million goal, raising over \$105 million to help build the new Children's. We owe him a deep debt of gratitude for his support.

If you have driven by our new home on Decarie and Saint-Jacques, you can see that the new Children's is rapidly nearing completion. The hospital is scheduled to open its doors to patients in the spring of 2015 and the official opening ceremonies will take place in May 2015. We're very excited and couldn't wait to give you a sneak peek at the progress of the construction (see pages 10-11).

As you read through the pages of this magazine, please remember that none of this could have been accomplished without your generosity. You have proven that together, we can accomplish anything.

Thank you.



David



« L'arc » de triomphe

Le jeune David, âgé de neuf ans, observait la scène attentivement à partir de la table de la salle à manger où ses parents, Tina et Franco, ainsi que ses soeurs Elisa, âgée de 15 ans, et Julia, âgée de 17 ans, étaient réunis. Le garçon attendait impatiemment de partager des photos qui se trouvaient sur un ordinateur portable. Un large sourire accroché au visage, David voulait à tout prix montrer les images qui raconteraient son histoire, des photos de lui hospitalisé l'année dernière à la suite d'une chirurgie craniofaciale.

Halo of Hope

Nine-year-old David darts from the dining room table where his mom and dad, Tina and Franco, and his sisters, 15-year-old Elisa and 17-year-old Julia had gathered. The boy speeds back moments later with a laptop. David, his smiling face flush with excitement, is anxious to show pictures on the laptop that tell his story – pictures of him in hospital last year following craniofacial surgery.

■ David est atteint du syndrome de Crouzon, une maladie génétique caractérisée par une fusion précoce des os du crâne et du massif facial, menaçant la croissance normale des os et posant une grave menace au cerveau. La distorsion faciale est l'un des symptômes typiques de cette maladie. Tina, la mère de David, se souvient très bien du moment précis où la famille a reçu le diagnostic des médecins de l'Hôpital de Montréal pour enfants. David n'avait que dix jours. «Nous étions dévastés et profondément attristés», se rappelle Tina.

David a subi une première opération lorsqu'il avait un mois et demi. Les chirurgiens de l'HME ont alors séparé les os de son crâne pour permettre à son cerveau de se développer. Une deuxième opération a été pratiquée lorsque David avait huit mois, puis une troisième l'hiver dernier.

Lors de sa dernière intervention, David a passé huit heures en salle d'opération alors que l'équipe de médecins dirigée par le chirurgien craniofacial, le Dr Mirko Gilardino, a fixé un arc, ou «halo», autour de la tête du jeune patient. Le halo est muni de tiges qui avaient été ajustées pendant plusieurs semaines afin de forcer les os du crâne et du visage de David à se replacer de telle sorte que son cerveau et son visage puissent se développer normalement. Le garçon a porté cet appareil jour et nuit pendant près de trois mois.

David se souvient que cet arc lui faisait mal. «Je détestais cela». Il a cependant reconnu tout le bienfait que cela lui a apporté. Franco, le père de David, affirme que son fils avait surnommé cet appareil le «Transformer», et il a effectivement contribué à «transformer» le crâne et le visage de David, qui se développent maintenant plus naturellement. Julia, la soeur aînée de David, a rappelé que cela se passait «dans le bonheur».

Sa mère affirme qu'il est «bien connu et aimé de tous à l'hôpital». David a consulté toutes sortes de spécialistes à l'HME, ce qui en fait un exemple remarquable des soins multidisciplinaires qui ont fait la renommée du Children. Les parents de David n'hésitent pas à partager leur admiration envers l'équipe de médecins et d'infirmières dirigée par le Dr Gilardino qui se réunit régulièrement pour discuter du cas de David.

Le passage remarqué de David et de sa famille au dernier Radiothon «Pour la santé des enfants» diffusé à CHOM 97.7, CJAD 800 et Virgin Radio 96 a également contribué à étendre la renommée de David. Plusieurs auditeurs inspirés par le courage de David ont fait un don et sont devenus membres du *Cercle des câlins*. Joignez-vous à eux à l'occasion du prochain Radiothon qui aura lieu le 29 mai!



David et sa famille David and his family

■ David has Crouzon Syndrome, a genetic disorder that causes an infant's skull and facial bones to fuse early, impeding normal bone growth and posing a severe threat to the brain. Typical signs of the disorder may include facial distortion. David's mom Tina remembers the moment like it was yesterday when the family learned that David, at just ten days old, had been diagnosed by doctors at the Montreal Children's Hospital. "We were devastated, heartbroken," Tina recounts.

A first operation when David was a month-and-a-half old had surgeons at the MCH separating his cranial bones to give David's brain room to develop. There was a second operation when David was eight months old. Then, just last winter, a third operation.

During his last surgery, David spent eight hours in the operating room while doctors, led by craniofacial surgeon Dr. Mirko Gilardino, attached a brace, or "halo", around their young patient's head. The halo features rods that were adjusted over many weeks to slowly force David's skull and facial bones into positions that would allow his brain to grow and his face to develop normally. The boy wore the device night and day for close to three months.

David says the brace hurt. "I hated it," he remembers. Still, he recognized the blessing it brought. David's dad Franco says his son dubbed the device "the Transformer." Indeed, it helped "transform" David's skull and face which are now developing more naturally. He is growing fast, strong and, as his eldest sister Julia insisted we point out, "he's very happy."

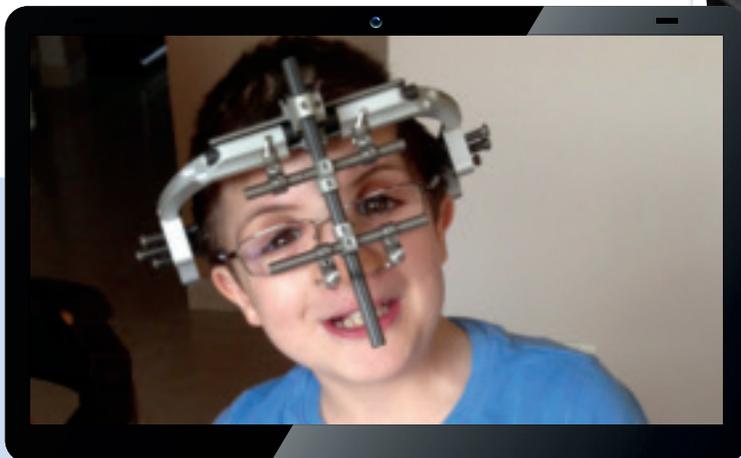
David's mom says that her son is "well-known and loved by everyone at the hospital." David is seen by specialists all across the MCH, making him an outstanding example of the multidisciplinary care that is a hallmark of The Children's. David's parents are quick to share their admiration of the team of physicians and nurses who, led by "Doctor G" (Mirko Gilardino), meet regularly to discuss David's case.

David's fame was also fed by his appearance at last year's "Caring for Kids" Radiothon on CHOM 97.7, CJAD 800 and Virgin Radio 96. He inspired many listeners to donate and become members of the *Circle of Hugs*. We hope you will join them during this year's Radiothon, coming up on May 29!

« DAVID EST BIEN CONNU ET AIMÉ DE TOUS À L'HÔPITAL. »

"DAVID IS WELL-KNOWN AND LOVED BY EVERYONE AT THE HOSPITAL."

TINA, MÈRE DE DAVID TINA, DAVID'S MOTHER



Le halo muni de tiges ajustées a forcé les os du crâne et du visage de David à se replacer de telle sorte que son cerveau et son visage puissent se développer normalement.

The halo features rods that were adjusted over many weeks to slowly force David's skull and facial bones into positions that would allow his brain to grow and his face to develop normally.

Nous avons lancé un appel, vous avez répondu – Merci!

We asked, you gave –Thank You



■ En octobre, nous avons lancé un appel à la collectivité pour aider l'hôpital à faire l'acquisition d'un appareil d'anesthésie Primus. Vous avez répondu avec générosité en amassant à ce jour 250 000 \$. Ces fonds permettront à l'hôpital de se doter d'un appareil de pointe, ce qui réduira les risques associés aux chirurgies majeures, notamment pour nos plus petits patients.

■ In October, we reached out to the community to help the hospital purchase a much-needed Primus Anesthesia Machine. You responded with generosity, raising \$250,000 to date. These funds will allow the hospital to acquire equipment designed to make major surgery less risky, especially for our youngest patients.



■ Le *Cercle des leaders* de la Fondation a pris un engagement collectif qui permettra d'offrir des prothèses auditives à ancrage osseux à une soixantaine de patients qui auront besoin de ce type d'appareil au cours des trois prochaines années. Cette prothèse, qui est un véritable don de l'ouïe pour les personnes malentendantes, n'est pas couverte par le régime d'assurance maladie du gouvernement.

■ The Foundation's Leadership Circle made a collective commitment that will bring BAHAs (bone anchored hearing aids) to 60 patients needing the device over the next three years. The life-changing BAHA, not currently covered by government health insurance, provides the gift of hearing.



■ S'occuper d'un enfant gravement malade entraîne souvent des difficultés financières. Pour les familles qui sont déjà dans une situation précaire, ce fardeau peut devenir écrasant. Grâce aux contributions au Fonds Tiny Tim, l'hôpital pourra aider plus de 500 familles tout au long de l'année en payant des coûts de transport, des bons de repas, des frais d'hébergement et d'autres dépenses. Merci à la Fondation Cole qui a inspiré de nouveaux donateurs à cette campagne en doublant leur don.

■ Caring for a sick child almost always carries an increased financial burden. For families who are already struggling to begin with, this burden can be crushing. Contributions made to the Tiny Tim Fund will allow the hospital to assist more than 500 families all throughout the year with transportation costs, meal vouchers, lodging, and other expenses. Special thanks to the Cole Foundation for encouraging first-time donors to the Tiny Tim Fund by matching their gifts.



■ Les dons versés dans le cadre de la collecte de jouets virtuelle en décembre ont également permis à tous les patients hospitalisés pendant la période des fêtes de recevoir le cadeau idéal.

■ Donations made to our Virtual Toy drive in December meant that all hospitalized patients over the holidays received the perfect gifts.



■ Les donateurs corporatifs ont répondu avec générosité à la campagne de cette année puisqu'ils ont versé à ce jour 375 000 \$ pour l'achat d'un système de bronchoscopie souple ultra-spécialisé.

■ Corporate donors have generously responded to this year's campaign, having donated \$375,000 to date for an ultra-specialized flexible bronchoscopy system.

LE BAL DU Children.

MAY 22 2014

GARE WINDSOR



THE BAL FOR THE Children's.

MAY 22 2014

WINDSOR STATION

PATRON D'HONNEUR • PATRON OF HONOUR

• KAREN LEGGETT •

PREMIÈRE VICE-PRÉSIDENTE À LA DIRECTION, MARKETING ET STRATÉGIE D'ENTREPRISE
MEMBRE DU BUREAU DE LA PRÉSIDENTE

EXECUTIVE VICE-PRESIDENT, MARKETING & CORPORATE STRATEGY
MEMBER OF THE OFFICE OF THE PRESIDENT

BILLETS ET INFORMATION:
LEBALDUCHILDREN.COM



TICKETS & INFORMATION:
BALLFORTHECHILDRENS.COM

La Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants est fière d'annoncer les nominations suivantes au sein de son conseil d'administration

The Montreal Children's Hospital Foundation is proud to welcome the following distinguished individuals to its Board of Directors



M. Grégoire Baillargeon

Directeur général et Chef,
Banque d'affaires et services
bancaires aux sociétés
BMO Marchés des capitaux, Montréal

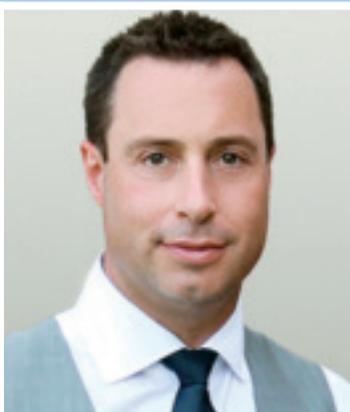
Managing Director and Head of
Investment and Corporate Banking
BMO Capital Markets, Montreal



M^{me} Karen Leggett

Première vice-présidente à la direction,
Marketing et Stratégie d'entreprise
Membre du Bureau de la présidence,
Banque Nationale

Executive Vice-President,
Marketing & Corporate Strategy
Member of the Office of the President,
National Bank



M. Mark Pathy

Président et Chef de la direction
Fednav International Limitée

President and CEO
Fednav International Limited



M. Pierre Simard

Président et associé gestionnaire
Corporation Financière Champlain
(Canada) Inc.

President and Managing Partner
Champlain Financial Corporation
(Canada) Inc.

Secret entre amis!

Nous croyons avoir un admirateur secret. Est-ce vous?

Chaque année, nous avons la chance de recevoir des dons de personnes attentionnées qui ont planifié leur succession et prévu un don, tel qu'un legs testamentaire, à la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants. Il nous arrive trop souvent de ne pas avoir l'occasion de les en remercier.

Avez-vous pris des dispositions pour faire un don futur à la Fondation et n'avez pas eu l'occasion de nous en informer? Si c'est le cas, nous espérons que vous nous mettez dans la confiance afin que nous puissions vous en remercier! Et si vous envisagez peut-être inclure la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants dans votre planification successorale, n'oubliez pas que vous pouvez le faire sans avoir à déboursier d'argent maintenant.

Lorsque vous faites un don futur, vous pouvez désigner la Fondation en tant que bénéficiaire dans votre testament, de votre police d'assurance ou de votre régime de retraite.

Votre générosité permettra aux enfants d'être diagnostiqués et soignés plus rapidement et de rentrer à la maison plus tôt.

— Let us in on your secret! —

We think we have a secret admirer. Is it you?

Every year we are fortunate to receive gifts from thoughtful individuals who planned ahead and made provisions for the Montreal Children's Hospital Foundation in their estate plans. Too often, we never have the opportunity to thank them.

Have you arranged for a future gift to the Foundation and haven't had the opportunity to tell us? If you have, we hope you will let us in on your secret so we can thank you! And if you are considering a future gift to The Children's, remember you can make a gift with no current out-of-pocket cost to you.

A future gift may include naming the Foundation as a beneficiary in your will, through your insurance policy or your retirement plan.

Your kindness will allow children to be diagnosed and treated sooner, and go home earlier.

Emily, 2 – Lisez mon histoire sur notre carte-réponse
Emily, 2 - Read my story on the card insert

Veillez remplir et retourner le coupon détachable ci-joint ou communiquez avec : / Complete and return the enclosed coupon or contact us:
Tiffany Belliaro, Conseillère aux dons planifiés / Legacy Giving Officer
514 934 4846 - tbel@fhme.com

NOS HÉROS EXTRAORDINAIRES ONT BESOIN DE VOUS.

Montez à bord du vélo géant
avec nous!

Du 9 au 13 juin

OUR AMAZING HEROES NEED YOU.

Join us on the Mighty Bike!

June 9-13

PEDALEZ.COM

CONTACTEZ | CONTACT:

Tatiana Aparicio | tapa@fhme.com | 514-934-4846



Garder un œil sur la prévention

■ La veille du jour de l'an 2012, William de Courcy-Ireland, âgé de neuf ans, jouait avec son frère lorsqu'un bâton que les deux garçons venaient de ramasser frappa accidentellement l'œil de William, causant une grave blessure. William a été conduit au département d'ophtalmologie pédiatrique de l'Hôpital de Montréal pour enfants. Il a fallu trois semaines pour que son œil lacéré soit rétabli et que William retrouve sa vision complète et puisse de nouveau jouer au hockey et au soccer.

William et sa mère, Susan, ont voulu partager une préoccupation que William a formulée de cette façon: «Il y a beaucoup d'enfants qui se blessent en jouant avec des bâtons». William a décidé de devenir un petit ambassadeur pour l'hôpital et d'amasser de l'argent pour soutenir le travail du Dr Robert Koenekoop. L'équipe mère-fils a produit une vidéo de cinq minutes rendant hommage à l'équipe du département d'ophtalmologie de l'HME. Ils ont envoyé un courriel à tout le monde qu'ils connaissaient pour les inviter à visionner la vidéo et les encourager à faire des dons à l'hôpital.

Les courriels et la vidéo «Sticks and Ophthalmology» ont créé une vague d'enthousiasme qui a permis d'amasser 2 220 \$. La vidéo était une chose tout à fait naturelle pour William, qui voulait surtout «sensibiliser les gens et amasser de l'argent».

Pour savoir comment votre enfant peut devenir membre du club des petits ambassadeurs, visitez fondationduchildren.com ou écrivez à info@fhme.com.

William de Courcy-Ireland



I care for ophthalmology

■ On New Year's Eve 2012, William and his brother were playing in the snow. A stick they picked up accidentally hit 9-year-old William in the eye, badly damaging it. His family brought him to the Pediatric Eye Clinic at the Montreal Children's Hospital. It was three weeks before his vision returned in his lacerated eye and he was able to go back to playing hockey and soccer.

William and his mom, Susan, shared a concern that, in William's words, "a lot of kids get hurt playing with sticks." William decided to become a Young Ambassador for the hospital and raise money to support the work of Dr. Robert Koenekoop. The mother and son team created a 5-minute video paying tribute to the MCH eye-care department. They e-mailed everyone they knew, encouraging them to consider making donations to the hospital.

The e-mails and the "Sticks and Ophthalmology" video created a buzz that eventually generated \$2,220. The video was a big deal to William, who likes to keep his eye on the prize: "To raise awareness and to raise money."

To find out how your child can join the Young Ambassador Program, please visit childrenfoundation.com or write to info@mchf.com.



De grandes sœurs exemplaires

Amanda (8 ans, deuxième à partir de la gauche) et Aneesa (9 ans, troisième à partir de la gauche) ont demandé aux invités de leur anniversaire commun de faire un don au Children au lieu d'offrir des cadeaux d'anniversaire. Impressionnées par l'exploit de leurs sœurs aînées, les deux sœurs cadettes se sont jointes à cette photo.

A Shining Example

Best friends Amanda (8 years old, second from left) and Aneesa (9 years old, third from left) asked attendees of their joint birthday sleepover to make a donation to The Children's in lieu of presents. They are seen here with their admiring younger sisters.

Le nouveau Children

The new Children's

**LE CHILDREN ACCUEILLERA
SES PREMIERS PATIENTS AU
PRINTEMPS 2015**

**THE CHILDREN'S OPENS ITS DOORS
TO PATIENTS IN THE SPRING OF 2015**

Site Glen, novembre 2013 [Glen Site, November 2013](#) ▼

L'Institut de recherche [The Research Institute](#) ▼

La dimension des chambres individuelles permet d'amener les traitements
au chevet du patient. [Large single patient rooms facilitate bringing treatment
directly to the bedside.](#) ▼



■ La construction du nouveau Children continue de progresser tout en respectant l'échéancier prévu. Les travaux sur l'ensemble du site Glen sont complétés à plus de 82 %.

L'installation du revêtement extérieur jaune se poursuit normalement. L'impressionnant atrium commence à prendre forme ; il ne reste plus que les rampes à installer et les couvre-planchers à poser. Le mobilier fixe est installé dans presque tous les secteurs du département des urgences du Children. Dans les chambres des patients, les travaux de peinture sont terminés et il reste à compléter les salles de bains et les planchers. On a commencé l'installation des douches en céramique dans les chambres des patients au septième étage. Les travaux d'aménagement paysager de l'esplanade sont commencés et si les conditions météo le permettent, l'installation des trottoirs en pavé uni et l'épandage de la terre végétale devraient être complétés au printemps.

Pour plus d'information visitez fondationduchildren.com

■ Work on the new Children's continues to move forward steadily and on schedule. The overall completion of work on the entire Glen site is currently estimated at more than 82%.

The installation of the yellow cladding on the exterior of The Children's is well underway. An impressive atrium has taken shape, with just the railings and floor to be finished. Fixed furniture is nearly installed in all sectors of The Children's ER. In patient rooms, painting is complete and bathrooms and floors are in progress. Ceramic showers are currently being added to patient rooms on the seventh floor. Landscaping of the plaza is underway and the interlocking sidewalks and spreading of the topsoil will be completed in the spring.

For more information visit childrenfoundation.com

L'atrium du Children est accueillant et permet d'accéder facilement à tous les départements. **The Children's atrium is welcoming and provides easy access to the departments.** ▼



Nos précieux donateurs

La TD investit avec soin

■ Depuis plus de 25 ans, le Groupe Banque TD appuie généreusement les patients et les familles au Children. Partenaire de longue date du Prix pour l'excellence jeunesse Nicolas W. Matossian et du Bal du Children, la TD démontre une loyauté et un engagement exceptionnels envers l'Hôpital.

Tout récemment, la TD a annoncé un don d'un million de dollars pour la campagne *Les meilleurs soins pour les enfants*. Le don comprend une somme de 500 000 \$ consacrée à la construction du nouvel Hôpital de Montréal pour enfants sur le site Glen et 500 000 \$ alloués au *Programme de bourses postdoctorales TD pour l'excellence en recherche pédiatrique*. Pendant dix ans, un nouveau chercheur recevra une bourse annuelle de 50 000 \$ afin de trouver de meilleurs traitements et remèdes pour les maladies infantiles.

«La TD soutient le Programme de bourses de recherche postdoctorales pour les jeunes chercheurs les plus prometteurs parce que nous croyons en l'excellence du travail accompli par l'Institut de recherche du Children et parce que nous

Louise Ann Maziak, Vice-présidente, Comptes nationaux, Québec, Groupe Banque TD avec Savana Montagna, survivante du cancer. [Louise Ann Maziak, VP National Accounts, Quebec, TD Bank Group, with cancer survivor Savana Montagna.](#)



sommes conscients de la valeur d'un investissement dans les idées novatrices», a déclaré David Pinsonneault, Premier vice-président, services bancaires aux entreprises, Québec et Atlantique, et président délégué, Direction du Québec, Groupe Banque TD.

Les chercheurs de l'HME à l'honneur

Deux talentueux chercheurs de l'Hôpital de Montréal pour enfants ont déjà reçu une bourse TD : la D^{re} Maira Morena-Garcia et la D^{re} Denise Bechet. D^{re} Bechet fait partie de l'équipe de la D^{re} Nada Jabado qui étudie les glioblastomes pédiatriques, une forme de cancer du cerveau rare, mais dévastatrice et différente des glioblastomes que l'on retrouve chez les adultes.

«Le fait de savoir que la TD appuie notre projet crée un regain d'enthousiasme au sein de notre équipe et nous motive à poursuivre notre travail», affirme la D^{re} Bechet, soulignant au passage que l'argent accordé permettra également à l'équipe de la D^{re} Jabado de développer des modèles pour simuler les comportements de ces tumeurs chez les enfants et de tester l'efficacité des traitements qui sont actuellement à l'étude.

La D^{re} Jacquetta Trasler, Directrice de la recherche pédiatrique à l'Institut de recherche du Centre universitaire de santé McGill, souligne que les bourses versées par la TD auront un impact significatif sur la santé des enfants en permettant aux chercheurs de l'HME d'attirer les nouveaux chercheurs les plus prometteurs à un moment où les fonds publics sont de plus en plus limités. «En assurant un financement durable de dix ans, le soutien de la TD permettra non seulement d'améliorer les programmes de recherche à l'HME, mais également d'augmenter le nombre de chercheurs qui travailleront sur des projets portant sur les causes et les traitements des maladies infantiles», explique la D^{re} Trasler.

Un partenariat pour un avenir prometteur

L'engagement de la TD envers la campagne *Les meilleurs soins pour les enfants* sera souligné lors de l'inauguration du nouveau Children.

David Pinsonneault, Premier vice-président, services bancaires aux entreprises, Québec et Atlantique, et président délégué, Direction du Québec, Groupe Banque TD, avec récipiendaires de bourses D^{re} Maira Morena-Garcia et D^{re} Denise Bechet, et D^{re} Jacquetta Trasler, Directrice, recherche en santé de l'enfant. [David Pinsonneault, Senior Vice-President, TD Business Banking, and Co-Chair, Quebec Market, TD Bank Group, with fellowship recipients Dr. Maira Morena-Garcia and Dr. Denise Bechet, and Dr. Jacquetta Trasler, Director, Child Health Research.](#) ►

Donor Spotlight

TD invests with care

■ For more than 25 years, TD Bank Group has been a generous supporter of the patients and families of The Children's. A long-time sponsor of the Nicolas W. Matossian Junior Community Award of Excellence and the Ball for The Children's, TD has demonstrated exceptional commitment and loyalty to the hospital.

Most recently, TD announced an overall pledge of one million dollars to *The Best Care for Children campaign*. The donation includes \$500,000 to help build the new Montreal Children's Hospital on the Glen site as well as a \$500,000 commitment to the future of pediatric care through the *TD Post-Doctoral Fellowships in Child Health Research Excellence*. Over ten years, a new researcher will receive an annual grant of \$50,000 to help find new treatments and cures for childhood diseases.

"TD supports the post-doctoral fellowships program for bright young researchers because we have faith in the excellent work carried out by The Children's Research Institute and because we know the value of investing in innovative ideas," says David Pinsonneault, Senior Vice-President, TD Business Banking and Co-Chair, Quebec Market, TD Bank Group.

MCH researchers honoured

Two talented researchers at the Montreal Children's Hospital have already received a TD fellowship: Dr. Maira Morena-Garcia and Dr. Denise Bechet. Dr. Bechet is a member of Dr. Nada Jabado's team studying pediatric glioblastomas, a rare but devastating cancer of the brain that is quite different from glioblastomas that occur in adults.

"Knowing that TD supports our project gives our team even greater enthusiasm and motivation to continue this work," says Dr. Bechet, before pointing out that, among other things, the award money will allow Dr. Jabado's team to develop models to simulate the behaviours of these tumours in children and to test the effectiveness of the therapies currently under study.

Dr. Jacquetta Trasler, Director, Child Health Research at the Research Institute of the McGill University Health Centre, notes that the TD grants will have a significant impact on pediatrics by giving MCH investigators the ability to attract the best and the brightest young researchers at a time when public funding is increasingly hard to come by. "With sustained funding over a 10-year period, TD's support will not only enhance research programs at the MCH but also increase the number of researchers working on the causes and treatment of children's diseases," she explains.

A partnership for a bright future

TD's commitment to *The Best Care for Children campaign* will be celebrated when the new Children's opens.



Donnez au suivant



D^r Michael Kramer

« JE SUIS TRÈS RECONNAISSANT DE RECEVOIR LE PRIX SESSENWEIN. EN PLUS DE M'AIDER À POURSUIVRE MES PROPRES TRAVAUX DE RECHERCHE, LE PRIX ME PERMETTRA D'ENCADRER DES CLINICIENS-CHERCHEURS DÉBUTANT À L'HME DANS LEUR CARRIÈRE DANS LE DOMAINE DE L'ÉPIDÉMIOLOGIE ET DES SERVICES DE SANTÉ. »

“I'M VERY GRATEFUL FOR THE SESSENWEIN AWARD. IT WILL NOT ONLY PERMIT ME TO CONTINUE MY OWN RESEARCH, BUT ALSO TO MENTOR JUNIOR CLINICIAN-SCIENTISTS AT THE MCH IN THEIR EPIDEMIOLOGIC AND HEALTH SERVICES RESEARCH CAREERS.”

D^R MICHAEL KRAMER

Un cadeau magnifique

■ Les frères Larry et Percy Sessenwein font partie des héros méconnus de l'Hôpital de Montréal pour enfants. Les deux hommes ont eu des destins diamétralement opposés : Larry a connu une brillante carrière comme négociant en obligations à Montréal tandis que son frère Percy a eu une existence très simple comme livreur d'épicerie dans le quartier Notre-Dame-de-Grâce. Les deux frères ont vécu ensemble de façon «très frugale», affirme Michael Matheson, un ami de la famille et exécuteur testamentaire des deux frères, qui s'émerveille encore de leur dernier geste d'une très grande générosité.

Après le décès de Larry et de Percy Sessenwein, survenu à quelques années d'intervalle dans les années 1990, M. Matheson a communiqué avec la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants et a demandé à la directrice si elle était bien assise. Il l'a ensuite informée que les Sessenwein avaient laissé tout leur argent, une fortune évaluée à plusieurs millions de dollars, à l'Hôpital. Larry avait donné à son exécuteur testamentaire des instructions très précises : « Je veux que les enfants profitent directement de cet argent ».

Et ils en ont profité. Une fiducie a été mise sur pied et, à la suggestion de M. Matheson, elle porte le nom de Louis Sessenwein, le père de Larry et Percy.

La fiducie a donné naissance à plusieurs initiatives importantes, notamment la Bourse de recherche Louis Sessenwein sur la douleur pédiatrique et l'anesthésie pour appuyer la formation des médecins dans le traitement de la douleur postopératoire aiguë chez les enfants. La fiducie a également permis la création du Prix Louis Sessenwein pour l'excellence académique. Le D^r Michael Kramer du Children fait partie des chercheurs qui ont récemment été honorés par ce prix.

Le D^r Kramer a occupé pendant près de neuf ans le poste de directeur scientifique de l'Institut du développement et de la santé des enfants et des adolescents, qui fait partie des Instituts de recherche en santé du Canada, l'organisme fédéral de financement de la recherche en santé. Le Prix Sessenwein, d'une valeur de 50 000 \$ par année pendant cinq ans pour un total de 250 000 \$, aidera le D^r Kramer à poursuivre ses travaux à l'Institut de recherche du Centre universitaire de santé McGill à l'Hôpital de Montréal pour enfants dans les domaines de l'épidémiologie périnatale et pédiatrique. Le D^r Kramer affirme qu'il soupçonne que son travail a attiré l'attention en partie «à cause de l'impact sur la santé publique de la recherche que je mène».

En effet, les travaux du D^r Kramer présentent un intérêt immédiat pour les nouvelles mamans et leur médecin. Ses deux volets de recherche sont les causes des naissances prématurées et les effets sur la santé à court terme et à long terme de l'allaitement maternel.

Le travail du D^r Kramer n'est qu'un exemple de la façon dont la Fiducie Louis Sessenwein veille au respect des dernières volontés des frères Sessenwein, qui tenaient à ce que l'argent qu'ils ont légué aille directement aux enfants. M. Matheson affirme que s'il devait écrire un livre sur l'héritage Sessenwein, celui-ci s'intitulerait certainement «Un cadeau magnifique».

Un cadeau magnifique, en effet.

Pay it forward

A Wonderful Gift

■ Among the unsung heroes of the Montreal Children's Hospital are the Sessenwein brothers, Larry and Percy. The two men appeared to be polar opposites: Larry was a noted and very successful bond trader in Montreal while his brother Percy celebrated a life of simplicity as a grocery delivery man in NDG. The brothers lived together "very frugally," says family friend and estate executor Michael Matheson, who still marvels at their final act of tremendous generosity.

After Larry and Percy Sessenwein passed away in the 1990's, several years apart, Mr. Matheson contacted the Montreal Children's Hospital Foundation and asked the director if she were sitting down. He then informed her that the Sessenweins had left all their money – a fortune worth several million dollars, to the MCHF. Larry had given his executor specific instructions: "I want children to benefit directly from the money."

And so they have. A trust was created and named, at Mr. Matheson's suggestion, after Larry and Percy's father, Louis.

The trust has given birth to several important initiatives, including the Louis Sessenwein Pediatric Pain/Anesthesia Fellowship to help train doctors in the treatment of acute post-operative pain in children. The trust also allowed for the creation of the Louis Sessenwein Award for Academic Excellence. Among the researchers recently honoured with the award is the MCH's Dr. Michael Kramer.

Dr. Kramer served for almost nine years as Scientific Director of the Institute of Human Development, Child and Youth Health of the Canadian Institutes of Health Research, Canada's federal health research funding agency. The Sessenwein award, worth \$50,000 a year for five years for a total of \$250,000, will help Dr. Kramer continue his work at the Research Institute of the McGill University Health Center at the Montreal Children's Hospital in the areas of perinatal and pediatric epidemiology. He says he suspects that his work garnered attention, in part, "for the public health impact of the research that I do."

Indeed, Dr. Kramer's work is of immediate interest to new mothers and their doctors. His two major areas of research are the causes of preterm birth, and the short- and long-term health effects of breastfeeding.

Dr. Kramer's work is just one example of how the Louis Sessenwein Trust ensures the fulfillment of the Sessenwein brothers' final wishes that the money they left went directly to children. Mr. Matheson says that if he wrote a book about the Sessenwein legacy, he would surely title it "A Wonderful Gift."

A wonderful gift, indeed.



le 29 mai prochain
SOYEZ À L'ÉCOUTE !

TUNE IN!
on May 29

Le Radiothon
Pour la santé des enfants

The Caring for Kids Radiothon

CJAD
800 AM
News-Talk-Radio

CHOM
977
THE SPIRIT OF ROCK

Virgin
96
RADIO ALL HITS

DORMEZ-VOUS?
Les spécialistes du matras

Fier commanditaire du Centre d'appels
Proud Phone Bank Sponsor

Deuxième édition du Symposium de recherche de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants

Le Cercle des bienfaiteurs est initié à d'importantes découvertes réalisées au Children

■ Le deuxième Symposium de recherche annuel de la Fondation a été présenté le 20 novembre. L'événement, auquel ont assisté les donateurs du Cercle des bienfaiteurs ainsi que les membres de la communauté des chercheurs du Children, proposait des présentations fascinantes sur divers sujets comme la formation médicale, l'hypothermie thérapeutique, les progrès dans le domaine de la neurochirurgie, les tumeurs cérébrales pédiatriques et la recherche clinique au nouveau site Glen.



Katrin Nakashima, secrétaire du conseil d'administration de la Fondation de l'HME. *Katrin Nakashima, Secretary of MCH Foundation's Board.*

Second edition of the Montreal Children's Hospital Foundation Research Symposium

Children's Circle of Care donors learn of leading discoveries at The Children's

■ The Foundation's second annual Research Symposium was held on November 20. Attended by *Children's Circle of Care* donors and members of The Children's research community, the event featured fascinating presentations on such diverse subjects as medical education, therapeutic hypothermia, advances in neurosurgery, pediatric brain tumours and clinical research at the new Glen site.



François Laurin et Jill Hugessen, membres du conseil d'administration de la Fondation de l'HME. *MCH Foundation board members, François Laurin and Jill Hugessen.*

CALENDRIER D'ÉVÉNEMENTS

EVENTS CALENDAR

FÉVRIER / FEBRUARY

- 8-16** Tournoi de hockey des anciens de Kirkland / Kirkland Oldtimers Charity Hockey Tournament
- 22** Dolce – Cercle de la relève / Young Leader's Circle
- 22** Filo's Angels of Hope
- 28** Salons cocktails, bières & vins d'été 2014 – soirée VIP / VIP Night
- 28–1 mar.** Riverfield Kurling for Kids

MARS / MARCH

- 15** Skiez pour les enfants / Ski for The Children's
- 19** Tournoi de Poker Texas Hold-em de Angelo Zappitelli / Angelo Zappitelli Texas Hold-em Poker Tournament
- 23** Take 6: concert au bénéfice de l'Hôpital de Montréal pour enfants / Take 6: Benefit Concert for the Montreal Children's Hospital
- 29** 1st Annual Eye Ball
- 29** Kurling for Kids
- 30** SVP Mile End
Bombardier "Meldrum Cup"
Défilé de mode CASA Cares /
CASA Cares Fashion Show

AVRIL / APRIL

- 5** Concert interactif de l'Orchestre symphonique de l'agora
- 5** Soirée gala Joie et sourires d'enfants / Children's Smile & Joy Gala
- 6** Les Magnolias d'Alesia / Alesia's Magnolias
- 27** Défi caritatif Banque Scotia 2014
Scotiabank Charity Challenge – 21k de Montréal et 5k Squash Crohn's

MAI / MAY

- 3** Circle of Friends Gospel Concert
- 3** L'ascension de l'escalier du Mont-Royal pour enfants / Mount Royal Stair Climb for Kids
- 9-10, 16-17** Becket Players "40th Anniversary" Theatre Show: The Reunion–The best years of our lives.
- 22** Le bal du Children / Ball for The Children's
- 29** Radiothon *Pour la santé des enfants / Caring for Kids* Radiothon
Hip-Hop 4 Hope
Mini O
Shopping from the Heart



La D^{re} Pia Wintermark, néonatalogiste, discute des avantages de l'hypothermie thérapeutique. **Neonatologist Dr. Pia Wintermark discusses the benefits of therapeutic hypothermia.**



Les donateurs Sylvie Plouffe et Barry Cole en compagnie de la D^{re} Nada Jabado, éminente chercheuse en oncologie. **Supporters Sylvie Plouffe and Barry Cole, with leading oncology researcher, Dr. Nada Jabado.**



John Gomery et son épouse, Pierrette Rayle, ancienne présidente du Conseil pour les services aux enfants et aux adolescents, en compagnie du D^r Nicolas Steinmetz, président honoraire du Conseil d'administration de la Fondation de l'HME. **John Gomery and wife Pierrette Rayle, former Chair of the Council for Services to Children and Adolescents, with Dr. Nicolas Steinmetz, Chaimain Emeritus of the MCH Foundation.**

Un pour tous...

...And all for one

La troisième édition du **Bal masqué Incognito** présentée le 25 octobre a une fois de plus été un franc succès. L'événement organisé par le Cercle de la relève de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants a attiré quelque 350 jeunes professionnels aux magnifiques Entrepôts Dominion et a permis d'amasser 52 000 \$ qui iront à la formation de la prochaine génération de médecins au nouvel hôpital. **The third annual Incognito Masked Ball**, held on October 25, was a smashing success. Organized by the Young Leaders Circle of the Montreal Children's Hospital Foundation, the event was attended by some 350 young professionals at the beautiful Entrepôts Dominion. The \$52,000 raised will go towards training the next generation of doctors at the new hospital.



Des centaines de familles, étudiants, bénévoles et sympathisants se sont réunis le 2 novembre au Complexe sportif McGill à l'occasion de la douzième édition de **Plongeurs dans la course**. Cette journée qui se déroule sous le signe du divertissement et de l'activité physique, avec des compétitions de course et de natation, a permis d'amasser la rondelette somme de 160 000 \$ au profit du Fonds Sarah Cook pour les services d'hématologie-oncologie au Children. **Hundreds of families, students, volunteers and supporters came out on November 2 to the McGill Sports Complex for the twelfth edition of Splash and Dash**. The fun-filled day of run-swim-run relays raised an amazing \$160,000 for the Sarah Cook Fund, benefiting hematology-oncology services at The Children's.

Gala-bénéfice de l'Association des orthodontistes du Québec L'Association des orthodontistes du Québec (AOQ) présentait son cinquième Gala-bénéfice le 18 octobre. Grâce à la générosité des commanditaires et des quelque 400 convives, l'événement a permis d'amasser 25 000 \$ pour la Fondation. L'édition 2013 du Gala a bénéficié de la présence de Frank Cavallaro et d'Eliane Larouche pour animer la soirée. De gauche à droite: D^{re} Madelaine Shildkraut, D^{re} Catherine Jomphe, D^r George Papanastasoulis, D^{re} Florence Morrison et D^r Luigi Di Battista. **The Quebec Association of Orthodontists Fundraising Gala** The Quebec Association of Orthodontists (QAO) hosted its fifth annual Fundraising Gala on October 18. Thanks to the generosity of sponsors and some 400 guests, over \$25,000 was raised for the Foundation. The 2013 edition was hosted by Frank Cavallaro and Eliane Larouche. From left to right: Dr. Madelaine Shildkraut, Dr. Catherine Jomphe, Dr. George Papanastasoulis, Dr. Florence Morrison, and Dr. Luigi Di Battista.





Camp de base de l'Everest Du 2 au 19 novembre, quatre braves grimpeurs se sont lancés dans une aventure unique pour atteindre le camp de base de l'Everest. D^{re} Anne-Marie Goyette, médecin au Children, Alain Touchette, Tanya Radhakrishna et François Trifiro ont fait une randonnée de plus de 92 kilomètres de Lukla au camp de base de l'Everest, atteignant une altitude de 5 360 mètres. Leurs efforts se sont traduits par la somme de 33 861 \$ amassée pour le Centre de ressources pour les familles au nouveau Children. **Everest Base Camp** From November 2 to 19, four brave climbers set out on a once-in-a-lifetime expedition to reach Everest Base Camp. Children's physician Anne-Marie Goyette, Alain Touchette, Tanya Radhakrishna and François Trifiro hiked over 92 kilometres from Lukla to Everest Base Camp, reaching an altitude of 5,360 metres and raising \$33,861 for the Family Resource Centre in the new Children's.

Match de hockey de bienfaisance avec les Killer Bees de Beyond the Rack

Inspirés par Jake Shtern, survivant de la leucémie et cofondateur du **Fonds Comfy Cozy**, les employés de l'entreprise montréalaise **Beyond the Rack** souhaitaient apporter leur soutien au Children. Ceux-ci ont donc formé une équipe de hockey au sein de l'entreprise, les **BTR Killer Bees**, pour affronter l'équipe des Anciens Canadiens ainsi qu'une équipe de **94.7 Hits FM**. Le 20 octobre dernier, les matchs de bienfaisance ont amassé 25 000 \$ au profit du **Fonds Comfy Cozy** pour le Children. **Beyond the Rack Killer Bees Charity Hockey Game** Inspired by Jake Shtern, leukemia survivor and **Comfy Cozy Fund** co-founder, the employees of Montreal-based **Beyond the Rack** set out to make a difference. The fashion experts formed company hockey team, the **BTR Killer Bees**, and faced off against the Montreal Canadiens Alumni team as well as a team from **94.7 Hits FM**. The Charity games on October 20 raised \$25,000 for the **Comfy Cozy Fund**, benefiting The Children's.



Le brunch avec le Père Noël, tenu le 1^{er} décembre, a été un franc succès grâce aux nombreux participants qui ont permis d'amasser plus de 17 000 \$ pour le Service des soins complexes du Children. L'organisatrice de l'événement, Jennifer Ruvo, a été inspirée par le combat héroïque permanent de son jeune cousin Stefano (on peut apercevoir les deux sur la photo à gauche). **Brunch with Santa** on December 1st was a huge hit with its many attendees who helped raise over \$17,000 for The Children's Complex Care Services. The event's organizer, Jennifer Ruvo, was inspired by the ongoing heroic battle of her younger cousin, Stefano (the two can be seen in photo on the left).

Un partenaire sur lequel le Children peut compter

■ Grâce à une contribution de 250 000 \$ à la campagne *Les meilleurs soins pour les enfants*, la Banque Scotia se classe parmi les entreprises ayant le plus contribué à transformer en réalité le rêve d'un Hôpital de Montréal pour enfants tout neuf. Cette généreuse contribution n'est qu'une des nombreuses facettes de l'engagement de l'institution financière envers les patients et les familles du Children, qui comprend de nombreux dons et une culture de philanthropie répandue à tous les niveaux de la banque.

Les employés de la Banque Scotia jouent un rôle essentiel dans le succès d'événements comme *Pédalez pour les enfants* et le *Radiothon Pour la santé des enfants*. «Je crois que pour nos employés, le fait de redonner à la collectivité représente un prolongement des services que nous nous sommes engagés à offrir chaque jour à nos clients, affirme Carole Chapdelaine, Première vice-présidente, Québec et Est de l'Ontario, à la Banque Scotia. Notre programme de philanthropie *Un avenir meilleur* repose sur le bénévolat des employés et sur le fait de redonner au niveau communautaire. Pour nous, l'Hôpital de Montréal pour enfants représente non seulement une cause importante, mais également une institution qui a touché personnellement un grand nombre de nos employés, partenaires et clients.»

Le *Banque Scotia 21k de Montréal et 5k* représente une autre activité permettant au Children d'amasser des fonds en collaboration avec la Banque Scotia. L'épreuve annuelle présentée au printemps offre aux participants la possibilité d'appuyer une cause de leur choix, notamment la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants.

Les patients et les familles au Children sont très reconnaissants de pouvoir compter sur le soutien de la Banque Scotia et de ses employés.

Beau temps, mauvais temps, rien n'arrête les employés de la Banque Scotia lorsqu'il s'agit de *Pédalez pour les enfants*. [Rain or shine, Scotiabank employees Pedal for Kids.](#)

A partner The Children's can bank on

■ With a *Best Care for Children* contribution of \$250,000, Scotiabank ranks among the corporate leaders who have helped transform the dream of a new Montreal Children's Hospital into a reality. This generous gift only tells part of the story behind the financial institution's total commitment to the patients and families of The Children's, which includes many years of giving and a culture of philanthropy that permeates every level of the bank.

The employees of Scotiabank play a vital role in the success of events such as *Pedal for Kids* and the *Caring for Kids* Radiothon. "I think our employees see giving back to the community as an extension of the services we are committed to giving our clients daily," says Carole Chapdelaine, Senior Vice-President, Quebec and Eastern Ontario Region at Scotiabank. "Our Bright Future philanthropic program is all about employee volunteerism and giving back at a grassroots level. For us, the Montreal Children's Hospital represents not only an important cause, but an institution that so many of our clients, partners and employees have been personally touched by."

The annual Scotiabank Montreal Half Marathon and 5k Charity Challenge offers yet another way for The Children's to collect funds in collaboration with Scotiabank. The annual spring race always features the Montreal Children's Hospital Foundation as a cause runners can choose to support.

The patients and families at The Children's are truly grateful to be able to count on the support of Scotiabank and its employees.



Soixante-dix ans d'engagement

■ Jane Allan, coprésidente des Membres auxiliaires de l'Hôpital de Montréal pour enfants, affirme que son organisme fondé il y a plus de 70 ans, ne fait pas dans les chiffres élevés. «Nous préférons les petits chiffres, précise-t-elle, sourire en coin. Mais lorsque nous pouvons donner un appareil ou un équipement d'une valeur de 25 000 \$, c'est merveilleux.» L'an dernier, les Membres auxiliaires ont amassé 130 000 \$ en organisant des activités comme des ventes de tricots et de livres, la vente de cartes de Noël et le service d'emballage de cadeaux pour la période des fêtes. «Nous sommes très fiers de pouvoir remettre de l'argent à l'hôpital», affirme M^{me} Allan, qui est inflexible lorsque les Membres auxiliaires remettent de l'argent. «Il faut que cet argent se rende le plus près possible des patients et de leur famille.»

Pendant des décennies, les Membres auxiliaires ont payé les coûts des demandes spéciales du Children pour de l'équipement et des services. En 2012, les Membres auxiliaires ont accepté l'invitation de la Fondation de former un partenariat afin de collaborer plus étroitement dans leurs efforts pour appuyer l'hôpital.

Parmi les réalisations dignes de mention des Membres auxiliaires, soulignons un don récent de 100 000 \$ échelonné sur cinq ans pour la campagne *Les meilleurs soins pour les enfants*. Cette généreuse contribution fera en sorte que les membres auxiliaires demeurent un élément indispensable de l'histoire du Children.

Seventy years of commitment

■ Jane Allan, co-president of the Auxiliary of the Montreal Children's Hospital, says her Auxiliary, founded more than 70 years ago, is not about big numbers. "We're little numbers," she says, chuckling. "But when we can give a piece of equipment for \$25,000, that's wonderful." Last year, the Auxiliary raised \$130,000 through such events as knitting and book fairs, its annual Christmas card sale and its Holiday-period gift-wrapping service. "We're very proud that we're able to give money to the hospital," says Ms. Allan, who's adamant that when the Auxiliary gives money, "it's going to go as close to the patients and their families as possible."

For decades, the Auxiliary has covered the cost of special requests from The Children's for equipment and services. In 2012, the Auxiliary accepted an invitation from the Foundation to enter into a formal fundraising partnership, allowing both to collaborate more closely in their efforts to support the hospital.

Among the Auxiliary's most noteworthy recent accomplishments is a \$100,000 commitment to *The Best Care for Children* Campaign over five years. This generous gift will ensure the Auxiliary remains an indispensable part of The Children's history.



De gauche à droite: Marie-Josée Gariépy, Jane Allan, coprésidente des Membres auxiliaires, Janina Burke, trésorière des Membres auxiliaires et Lynda Thivierge, coprésidente des Membres auxiliaires. From left to right: Marie-Josée Gariépy, Jane Allan, Co-President of the Auxiliary, Janina Burke, Treasurer of the Auxiliary and Lynda Thivierge, Co-President of the Auxiliary.

Un médecin passionné

Doc Talk

D^{re} Claire LeBlanc

Dans cette édition d'*Un médecin passionné*, nous vous présentons un profil de la D^{re} Claire LeBlanc, rhumatologue pédiatrique et spécialiste en médecine sportive. La D^{re} LeBlanc dirige le département de rhumatologie de l'HME et accorde une très grande importance à un mode de vie sain pour les enfants.

Q QU'EST-CE QUI VOUS A AMENÉE À VOUS SPÉCIALISER DANS LES DOMAINES DE LA RHUMATOLOGIE ET DE LA MÉDECINE SPORTIVE?

R Mon intérêt pour la médecine sportive s'explique de deux façons différentes. Premièrement, en tant que pédiatre généraliste pratiquant depuis plusieurs années, j'avais commencé à remarquer que les enfants que je voyais en consultation présentaient de plus en plus des problèmes de surpoids. Je voulais contribuer à inverser cette tendance et je me suis donc impliquée dans l'élaboration de programmes et de politiques pour faire la promotion de l'activité physique. Deuxièmement, des collègues à moi m'avaient demandé d'agir comme médecin pendant certains de leurs événements sportifs à l'école secondaire. Cela m'a permis d'en apprendre davantage sur le système musculo-squelettique et de compléter une formation additionnelle en médecine sportive. J'adore mon travail!

Q VOUS CONSACREZ ÉNORMÉMENT DE TEMPS ET D'ÉNERGIE À LA PROMOTION DU MIEUX-ÊTRE CHEZ LES JEUNES. QUE FAITES-VOUS POUR MAINTENIR VOTRE PROPRE MIEUX-ÊTRE?

R J'aime tous les sports. Plus jeune, mon sport de prédilection était la balle rapide. J'aimais aussi le hockey, que j'ai pratiqué au niveau compétitif et que je pratique encore aujourd'hui comme loisir. Je peux jouer à toutes les positions, sauf celle de gardien de but!



La D^{re} LeBlanc est très reconnaissante aux deux donateurs anonymes qui ont permis à son équipe de se procurer une machine à ultrason portative. **Dr. LeBlanc is most grateful to the two anonymous donors who provided her team with a portable ultrasound machine.**

Q EN TANT QUE CHEF DU DÉPARTEMENT DE RHUMATOLOGIE DE L'HME, VOUS ÊTES LA PRINCIPALE RESPONSABLE DU CENTRE DE FORMATION EN RHUMATOLOGIE PÉDIATRIQUE DE L'HÔPITAL. PARLEZ-NOUS DE L'IMPORTANCE DE CE CENTRE.

R La division de rhumatologie de l'Hôpital de Montréal pour enfants est l'un des trois centres de formation en rhumatologie pédiatrique au Canada, et il est le seul à offrir un environnement bilingue. Notre programme de formation est exceptionnel, et pour la première fois de ma carrière, j'ai la possibilité de participer à la formation des futurs rhumatologues pédiatriques. Grâce à mes connaissances en médecine sportive, je peux également faire profiter aux résidents de cette spécialité.

Q LORSQU'IL EST QUESTION D'ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE EN MÉDECINE, ON PENSE SOUVENT À LA COLLECTE DE FONDS. PARLEZ-NOUS DE L'IMPORTANCE DES DONS POUR VOTRE DÉPARTEMENT.

R Comme notre division est relativement petite, il est très difficile de trouver le temps nécessaire pour rédiger des demandes de subvention afin de convaincre les agences de l'importance d'un achat comme un appareil portatif à ultrasons. Sans cette technologie, les enfants atteints de maladies rhumatismales ne peuvent recevoir de traitements de pointe. Les mots me manquent pour remercier les deux donateurs anonymes dont le généreux soutien a permis de faire l'achat de cet appareil. Avec un appareil portatif à ultrasons, nous pouvons maintenant identifier efficacement toutes les articulations et tous les tissus avoisinants qui sont touchés afin d'offrir un traitement ciblé optimal.

Q DANS LE CADRE DE VOTRE PRATIQUE, QUELLE EST LA CHOSE LA PLUS IMPORTANTE QUE VOUS AVEZ OBSERVÉE CHEZ LES ENFANTS ?

R J'ai remarqué que les enfants ont plus de courage que la plupart des adultes. Ils poursuivent leurs activités quotidiennes en dépit de l'arthrite qui touche plusieurs de leurs articulations. Le plus étonnant, c'est de voir la surprise des parents lorsque leur enfant commence à retrouver ses capacités presque comme s'il n'avait jamais eu d'arthrite. Même si les parents ne croyaient peut-être pas cela possible, je suis portée à penser que l'enfant y croyait probablement.

Visitez le fondationduchildren.com/blog pour lire l'entrevue complète.



In this edition of Doc Talk, we bring you a snapshot of Dr. Claire LeBlanc, Pediatric Rheumatologist and Sport Medicine Physician. Dr. LeBlanc is head of the MCH Rheumatology Department and is a tireless proponent of healthy living in childhood.

Q WHAT ATTRACTED YOU TO SPECIALIZE IN THE AREAS OF RHEUMATOLOGY AND SPORT MEDICINE?

A My interest in sport medicine came about in two different ways. First, as a general pediatrician in practice a number of years ago, I started to notice that the children who were coming into my practice were getting heavier and heavier. I wanted to help reverse this trend so I got involved in program and policy development to promote physical activity. The other thing that happened was colleagues of mine asked me to be a sideline physician covering some of their high school sporting events. That led me to learn more about the musculoskeletal system and complete additional training in sport medicine. I love my job!

Q YOU SPEND A LOT OF TIME AND ENERGY PROMOTING WELLNESS AMONG YOUTHS. WHAT DO YOU DO TO MAINTAIN YOUR OWN WELLNESS?

A I enjoy all sports. What I did the most growing up was elite fastball. My other love is hockey, which I used to play competitively but now just for fun. I play any position except goalie!

Q AS HEAD OF THE MCH RHEUMATOLOGY DEPARTMENT, YOU ARE CHIEFLY RESPONSIBLE FOR THE HOSPITAL'S PEDIATRIC RHEUMATOLOGY TRAINING CENTER. TALK ABOUT THE IMPORTANCE OF THAT CENTER.

A The division of rheumatology at the Montreal Children's Hospital is one of three pediatric rheumatology training centers in Canada, and it's the only one that trains in a bilingual setting. Our training program is outstanding and for the first time in my career, I'm actually able to be involved in the teaching of future pediatric rheumatologists. With my background in sport medicine I can also provide the residents exposure to this specialty.

Q COMMUNITY INVOLVEMENT IN MEDICINE MOST-OFTEN TRANSLATES INTO FUNDRAISING. TALK ABOUT THE IMPORTANCE OF DONATIONS TO YOUR DEPARTMENT.

A We're such a small division that it's very difficult to find sufficient time to write grants to convince agencies of the importance of a purchase like a portable ultrasound machine. Yet without this technology, children with rheumatic diseases won't receive state-of-the-art care. I can't begin to find the right words to thank the two anonymous donors whose generous support allowed this purchase. With the portable ultrasound machine we can now efficiently identify all affected joints and surrounding tissues to provide suitable targeted therapy.

Q WHAT'S THE MOST IMPORTANT THING YOU'VE OBSERVED IN THE CHILDREN IN YOUR PRACTICE?

A That kids have more courage than many of us adults. They carry on with every day activities even with arthritis in many of their joints. What's astonishing is how surprised parents can sometimes be when their child starts to regain prior abilities almost as if they never had arthritis. While the parents maybe didn't think it would ever be possible, I kind of think the child might have.

Visit childrenfoundation.com/blog for the complete interview.



Du réconfort à portée d'un clic *Reassurance is just a click away*

Découvrez les petites victoires remportées tous les jours à l'Hôpital de Montréal pour enfants.

Visitez notre nouveau site Web:

www.hopitalpourenfants.com

Learn more about how small victories are won at the Montreal Children's Hospital every day.

Visit our brand new website at

www.thechildren.com

Hôpital de Montréal
pour enfants

Centre universitaire
de santé McGill



Montreal Children's
Hospital

McGill University
Health Centre

LE CHILDREN MAGAZINE / Publié par la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants pour les donateurs, partenaires et amis du Children. / Published by the Montreal Children's Hospital Foundation for donors, partners and friends of The Children's.

**RÉDACTEURS EN CHEF/EDITORS-IN-CHIEF KIM FRASER, LUKE QUIN RÉDACTEUR/COPYWRITER CLAUDE BEAULIEU
TRADUCTION/TRANSLATION NORMAND LATULIPPE PHOTOS LADISLAS KADYSZEWSKI, HÉLÈNE LIÉNARD, NATASHA
ROUSSEAU DESIGN ET RÉALISATION/DESIGN AND PRODUCTION NICOLAS LECLAIR COMMUNICATION GRAPHIQUE
IMPRESSION/PRINTING TC TRANSCONTINENTAL INC.**

LA FONDATION DE L'HÔPITAL DE MONTRÉAL POUR ENFANTS / 1, Place Alexis Nihon, 3400, boul. de Maisonneuve Ouest, bureau 1420, Montréal (QC) H3Z 3B8 / 514-934-4846 / info@fhme.com / fondationduchildren.com